

Info-flash

Number 45, Winter–December 1987

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/42851ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Éditions l'Interligne

ISSN

0227-227X (print)

1923-2381 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1987). Info-flash. *Liaison*, (45), 6–12.

quelque chose qu'il nourrissait depuis longtemps. Pourquoi le faire au moment même où il avait d'excellentes chances de remporter le premier prix à Granby? En entrevue avec Gilles Gagnon, de CBEF, Richard s'expliquait. *Je vais me poser la question, est-ce que j'aurais pu gagner, mais c'est pas tellement important à comparer avec qu'est-ce que le bon Dieu veut que je fasse ou non. Je peux vivre avec la question de Granby, mais cette question-ci est tellement grande, comparée à celle de Granby.*

Au cours d'une discussion avec des élèves du Nord ontarien, suite à un spectacle dans leur école, Richard Bastien s'est vu poser la question suivante : *Si tu n'étais pas un rocker, qu'est-ce que tu ferais dans la vie?* Il a sans hésitation et simplement répondu : *Je serais prêtre.*

Dans l'unique entrevue qu'il accordait avant son départ, sur les ondes de CBEF, Richard Bastien s'adressait ainsi à son fan club : *Il y a beaucoup de choses qui nous tentent dans la vie, et c'est pas toujours l'argent ou des choses matérielles qui vont nous donner la joie. Il y a le plaisir et la joie dans la vie. Moi, je poursuis la joie. Si le bon Dieu appelle, on doit écouter, au moins essayer, voir si c'est ce qu'il veut que nous fassions.*

Ceux qui ont acheté le premier 45 tours de Richard Bastien comprendront peut-être le sens des paroles de cette belle balade **En plein jour** (elle faisait partie du premier Voix et Rythmes de Radio-Canada que j'ai réalisé avec Richard en septembre 1983).

Maintenant arrivé à la fin d'une autre journée

*Je dois avouer que j'aimerais rester
Mais comme les oiseaux à l'automne
Il faut voler vers d'autres cieux
Mais il faut tourner les yeux, vers
l'avenir*

Oublier le passé

*Et consacrer son temps aux choses qui
nous tiennent à cœur*

Et font le bonheur de la vie.

En plein jour

Cette chanson et bien d'autres encore, nous les aurons toujours même si, dans six ans, Richard devenait l'abbé Bastien. □

Paulette Richer est réalisatrice à Radio-Canada, CBEF-Windsor; elle signe ici son premier article pour *Liaison*.

Infoflash

NORTH BAY

Du 4 au 14 février 1988, on célèbre le 25^e anniversaire du carnaval et de la semaine française de North Bay. Pour l'occasion, le centre culturel Les Compagnons présente une brochette d'activités, dont Le Groupe Sanguin invité à faire rire jusqu'aux larmes. Le spectacle est à l'horaire du Centre des Arts de North Bay, le jeudi 11 février, à 20 heures. Renseignements : (705) 474-4747.

CALGARY

Du 23 janvier au 28 février, la ville de Calgary accueille les athlètes du monde entier; elle ouvre aussi ses portes aux artistes dans le cadre du Festival olympique des Arts. Parmi les grands noms au programme figurent le Ballet national du Canada, la troupe de danse Robert Desrosiers, André-Philippe Gagnon, Michel Lemieux et sa magie des effets spéciaux, le Théâtre Passe Muraille, le Cirque du Soleil, les écrivains Yves Beauchemin et Marie-Claire Blais, ainsi que le Souffle de l'esprit (art amérindien).

OTTAWA-CARLETON

Le 30 janvier, Richard Séguin et Jean-Guy Moreau signeront, avec les couleurs de l'entrain et de l'humour, les textes et les chansons de la soirée qu'organise l'ACFO régionale Ottawa-Carleton afin de recueillir les fonds qui lui permettront de progresser vers son autofinancement. En première partie du spectacle au Centre national des Arts, le rideau se lèvera sur les gagnantes d'Ontario Pop, Sylvie Saint-Pierre et Joëlle Roy. À chacun et chacune de façonner sa propre soirée: spectacle seulement, spectacle et champagne ou spectacle, champagne et dîner en compagnie des musiciens de l'École secondaire De-la-Salle. Renseignements : (613) 232-5978 □

PENETANGUISHENE

Voilà déjà quinze ans que la Huronie a son journal francophone. *Le Goût de vivre* a dignement célébré cet anniversaire le 10 octobre dernier. La fête soulignait aussi un changement majeur au journal, soit une informatisation complète des opérations. On publie maintenant à l'heure de l'édition au pays de Joseph Le Caron.

SAINT-BONIFACE

La boîte à chansons Les 100 Nons a déjà vingt ans. L'anniversaire n'est pas passé inaperçu, bien au contraire; un gala au Centre culturel franco-manitobain a souligné l'événement l'automne dernier. Au fil des ans, on a vu sortir de cette boîte toute une brochette d'artistes : Gérard Paquin, Suzanne Jeanson, Gérard Ziz Jean, Nicole Lafrenière, Donald Legal et combien d'autres. Félicitations à tous les artistes du 100 Nons.

TORONTO

Du 14 au 21 octobre dernier, la Ville-Reine a connu pour la cinquième année consécutive une semaine entière d'activités françaises. L'événement marquait le vingtième anniversaire du Théâtre français de Toronto (anciennement le P'tit Bonheur) et les cinq ans du Centre francophone. On estime que 300 000 personnes parlent le français à Toronto : des gens de souche franco-ontarienne, des gens d'origine québécoise, acadienne, européenne, haïtienne, nord-africaine et des francophiles issus des classes d'immersion. Au programme de la Semaine française figuraient un atelier-spectacle sur la pornographie, une pièce de Michel Tremblay (**Le vrai monde**), un séminaire sur l'alphabétisation, des conférences et diverses rencontres tenues par les membres du Conseil des organismes francophones de Toronto.

fortement politiques, dont l'excès d'importance que les francophones accordent à la langue parlée, au détriment du parlant français.

Les écrits de Claude Duneton, un professeur français qui dénonce le français dit *international* et l'élimination forcée des patois régionaux en France depuis un demi-siècle, ont servi de source d'inspiration pour ce roman. Daniel Poliquin y voit un parallèle avec ce qui se passe au Canada français. À son avis l'excès d'importance accordée au français *pur* sert à détruire les nuances régionales qui contribuent à l'unicité de la culture. Dans *L'Obomsawin*, il est question d'identité et d'assimilation, mais l'histoire va encore plus loin : *L'Obomsawin nie cette force dominatrice de la langue parlée . . . Mais il ne s'agit pas juste d'une thématique linguistique, c'est aussi une thématique sociale.*

Compte tenu de la portée des messages dans ce roman, il est difficile de s'imaginer qu'il ait découlé d'un simple jeu de mot. Mais c'est pourtant ce qui est arrivé. Assis il y a quelques années dans un café à Berlin, en Allemagne, l'auteur s'amusait à griffonner le mot *Obomsawin*, un nom abénaqui, lorsqu'il écrivit : *L'Obomsawin somnole*. Captivé par la sonorité de la phrase, il a décidé de s'en servir pour débiter son roman.

Un avide des cafés, Daniel Poliquin a rédigé les cent premières pages de *L'Obomsawin* dans divers cafés à Berlin où il a séjourné pendant six mois pour apprendre la langue.

Mariant son expérience de traducteur à son amour de la création littéraire, l'écrivain a entrepris, entre temps, la traduction du roman de Jack Kérouac. *Pic* offrait un défi particulier : le traducteur a dû trouver des équivalents canadiens-français pour raconter une histoire narrée par un jeune Noir de la Caroline du Nord, avec l'accent et les expressions de la région.

Bien que brassent dans sa tête quelques idées pour d'autres romans, Daniel Poliquin compte se reposer avant d'entreprendre un autre projet. Réservant toujours une place dans l'avenir pour son écriture, il ne planifie pas toutefois abandonner sa carrière de traducteur. *Pour le moment, je n'ai plus rien à dire.* Pour le moment . . . □

Originnaire du Manitoba, **Monique Roy-Sole** a fait ses études en journalisme à l'Université Carleton. Elle est maintenant assistante à la rédaction pour le magazine *Canadian Geographic*.

Infoflash

MARITIMES

Le journal mensuel de langue française des Maritimes, *Le Ven'd'est*, a maintenant franchi le cap des vingt parutions. De belle facture, de lecture agréable, ce périodique réserve une place de choix aux activités culturelles acadiennes. À titre d'exemple, le numéro 20 s'arrête à la photographe Dolorès Breau, à l'écrivain Réjean Aucoin (lauréat 1987 du Prix France-Acadie), à la Foire d'artisanat de l'Atlantique, aux multiples expositions dans les galeries de l'Est et à la revue *Éloizes* dont la treizième livraison est consacrée aux femmes. Le journal renferme aussi des chroniques sur la santé, l'écologie, les traditions, la science et la technologie. Et ça continue!

ONTARIO

Il existe maintenant un *Centre de leadership en éducation* créé dans le but d'assurer l'épanouissement de l'éducation et de la culture françaises en Ontario, de même qu'une administration efficace et dynamique de l'enseignement élémentaire et secondaire franco-ontarien. Le programme du nouveau centre comprend trois types d'activités : a) formation des cadres scolaires, b) diffusion de données susceptibles de favoriser leur perfectionnement professionnel, et c) réseaux d'échange et services de consultation formelle et informelle. Une initiative de l'Association des surintendant(e)s franco-ontarien(ne)s et de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Renseignements : (613) 564-7733.

OUTAOUAIS

Activité fébrile au Centre culturel d'Orléans où les Éditions du Vermillon ont procédé, cet automne, au lancement de quatre ouvrages : **Carnets de guerre**. Ottawa-Casa Berardi 1941-1944, du Franco-Ontarien Claude Châtillon; **Noir tendre blanc**, du poète hullois Jean Dumont; **Donatina et Noblika** du conteur-poète-éditeur Jacques Flamand; et **Plaie rouillée** du poète haïtien Eddy Garnier. L'artiste Paul Roux a illustré les contes de M. Flamand. Les éditions ont aussi inauguré la Librairie du Vermillon, anciennement la Librairie FrancOrléans. D'autres initiatives se préparent . . .



Paul de Broeck

AGENT IMMOBILIER
REAL ESTATE AGENT

bureau: 561-2445
résidence: 561-4377
Pagette: 561-5222



VOYAGES CUTS

Partout avec vous!

Pourquoi payer plus
cher?

VOYAGES CUTS OTTAWA
60 Laurier Avenue East
Ottawa, Ontario K1N 6N4
613-238-8222

VOYAGES CUTS OTTAWA
4th Level Unicentre
Carleton University
Ottawa, Ontario K1S 5B6
613-238-5493